

**A Tribute to
Emilio Navaira**

**Remembering
Diana Castañeda**

**Summit on Mexican
American Studies**

La Voz

**Free
Gratis**

**Volume 11 Number 6
A Bi-Cultural Publication
June, 2016**

Inside this Issue

People in the News

**Southwest Key
Teacher Profile**

**La Economia
Compartida**

**LULAC Delivers
Equity Report**

**TAMACC
Recognizes Women
of Distinction**

**San Juan Diego
Catholic School
Showcases their
Graduating Seniors**

**En las palabras
hay poder**



Una Entrevista con Margo Gutiérrez

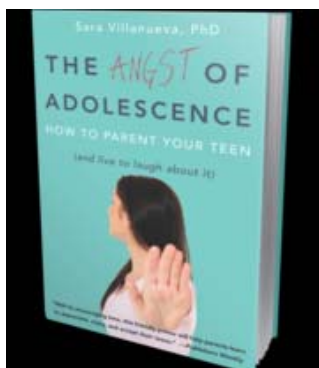


Dr. Sara Villanueva Receives Promotion at St. Edwards Univ.

Dr. Sara Villanueva was recently promoted to full professor at **St. Edwards University** and granted tenure. This promotion comes after her newest publication, "Angst of Adolescence: How to Parent Your Teen (and Live to Laugh About It!)."

Dr. Villanueva is a native of **Austin** and graduated from **Johnston High School** before graduating from **The University of Texas at Austin** in 1991. She then went on to earn a masters degree and Ph.D from the University of Florida in 2004.

Her area of specialization is in Adolescent Development with a specific focus on Parent-Adolescent Relationships and parenting from various cultural perspectives. In addition she has published many articles and given several presentations to both academic and professional organizations around the globe.



Harper-Marinick Appointed Chancellor In Arizona

Maria Harper-Marinick, a native of the Dominican Republic was recently appointed chancellor of Maricopa Community Colleges. She is the first female and first Latina higher-education chancellor in Arizona.

"I'm proud of the distinction, but I also can't be 'the Latina chancellor,'" she says. "I need to be chancellor for the whole community and work on issues of enrollment declining across the board." In her role leading **Maricopa's** 10 campuses, whose enrollment in the fall of 2014 was nearly 130,000 students, Ms. **Harper-Marinick** will focus on reaching out to new populations and creating stronger ties with businesses.

Arizona has more than 800,000 people who have earned college credit but never completed a degree, and she sees that demographic as a key source of revenue growth.

Harper-Marinick received her Ph.D and Masters degree from **Arizona State University**. She earned her License in school administration and pedagogy from the **Universidad Nacional Pedro Henriquez Urena** in the **Dominican Republic**.

People in the News



Judith Talavera Tapped To Lead Huge Energy Company

Judith Talavera, 42, has been named the President and CEO of **AEP** (American Electric Power) *"I'm excited for the opportunity to work with Judith to serve AEP Texas customers,"* said **Venitan McCellon-Allen**, President of EAP parent company. *"She has strong relationships across the company's service area and with the AEP Texas team."*

Born in **McAllen** and raised in **Houston**, **Talavera** earned a bachelor's degree in journalism from **The University of Texas at Austin** and completed the **AEP/Ohio State University Leadership Program** as well as the **Leadership Texas Program**.

Talavera began her career with **AEP** in 2000 as manager of Governmental Affairs for **AEP Texas** but has served as the company's director of regulatory since November 2008.

In her new position, **Talavera** will assume responsibility for the company's energy delivery operations over a vast area to the south and west of **San Antonio**. With more than 50,000 miles of power lines, **AEP Texas** has more than 972,000 customers spread out across 92 counties.



Mariana Muñoz Graduates from The University of Texas at Austin

My parents grew up in extreme poverty in rural areas of **Mexico**, where the highest level of education they completed was elementary school. I grew up listening to stories of how they would walk barefoot for miles through the dirt roads of **San Luis Potosí** and **Michoacán** in order to receive whatever they could of an education. Inevitably, they were not able to pursue that education because they had to work in order to help my grandparents raise their family.

In time, they decided coming to the United States and pursuing *"El Sueño Americano"* was the only way to a better life. They came here illegally, across the river, were deported several times, but they never gave up on that dream. Luckily, the pieces of the puzzle fell together and they were able to achieve citizenship through the 1986 amnesty.

Still, the battle was not over.

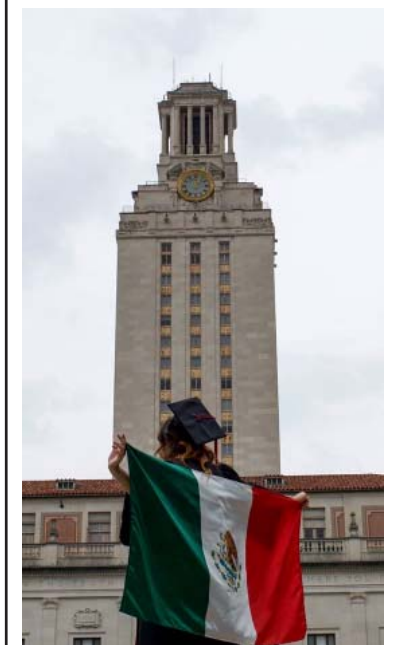
My mother worked two jobs in order to support us, and at times, she would take my siblings and me to her second job at an okra factory, where we would stand for hours in the mosquito

infested *bodega* picking out the bad okra from the good one. I dreaded those long evenings spent in that heat. I asked my mom why she would bring us to work with her, and she responded, *"para que sepas como se tiene que trabajar cuando uno no tiene una educación."*

Those words stayed with me forever.

Tomorrow, I will be graduating from the #1 ranked public university in the state of **Texas** and amongst the best in the world, with straight A's, communication honors, a degree, a minor, and three certificates. I also have a job lined up for me with **Teach for America**, whose acceptance rate across the nation is 10%. To say I'm blessed is an understatement.

As a teacher, I have the ability to tell my students they can achieve their dreams like I did, regardless of the discouragement around them. And ultimately, all of this wouldn't have been possible if my parents hadn't left their home country in order to contribute to the United States through me. So here you go, **Trump**. I'm proof of the good things immigrants do, so you have more good material to focus on. *Mami y papi, si se pudo.*



PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Associate Editors
Molly Santos
Rogelio Rojas

Marketing
Pascual Torres

Contributing Writers
Rachael Torres
Ernesto Vigil
Tom Herrera

Distribution
Roberto Ojeda
Tom Herrera

PUBLISHER'S STATEMENT

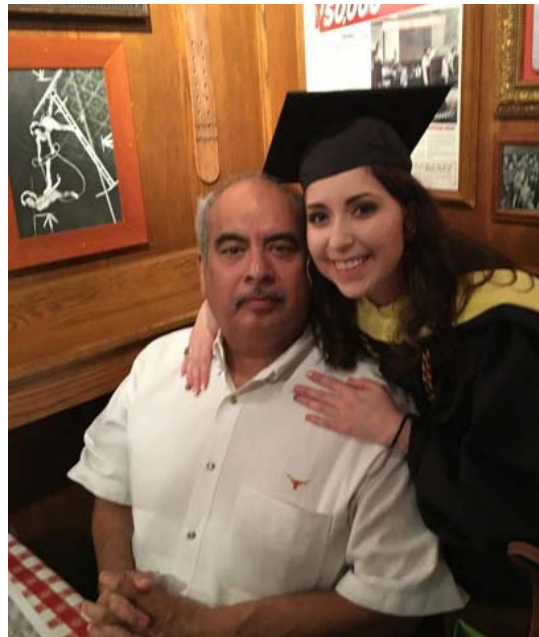
La Voz is a monthly publication covering Bexar, Brazoria, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays, Maverick, Travis, Uvalde, Valverde and Zavala Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

**Por cualquier
pregunta,
llamanos:
(512) 944-4123**

Pensamientos

Bienvenidos todos a otra ejemplar de La Voz Newspaper. Primamente quiero compartir la alegría mia con la noticia de que mi hija, Yleana Santos graduo de la University de Texas con su maestria en lo que se llama library and information science. She has worked hard the six years she has spent in college and I am happy that I will not longer have to be giving her a ride to school. Not true! It was a pleasure and an honor to be her personal UBER driver.

As I mentioned in a FACEBOOK post a couple of days ago, I have been giving her a ride to school since she started kindergarten. I have watched her grow and become a smart young lady. Now as she hits the job market her mom and I wish her success and buena suerte.



Cambiando de Tema

I also want to take this opportunity in my editorial page to congratulate **Juan Tejeda** from **San Antonio, Tejas** for his 35 years of working with and on the **Tejano Conjunto Festival**.

He has done an amazing job of not only keeping conjunto music alive but introducing it into academia at **Palo Alto College**. **Juan** is a pioneer in many regards and even though he says he is retiring, hold your

He has done an amazing job of not only keeping conjunto music alive but introducing it into academia at **Palo Alto College**. **Juan** is a pioneer in many regards and even though he says he is retiring, hold your bets, he still has a lot of mileage left and many people look to him for inspiration and guidance. There are not very many **Juan Tejedas** being built anymore. Proud to call him a friend. (See his Ultimo Adiós photo on page 21 of this issue of La Voz)

Cambiando de Tema

It is with sadness that we say good-bye to **Diana Castañeda**, life long resident of **Austin, Texas**. She was one of those activists in the community who never quit. *La casa de ella fue chiquita pero su corazón fue grande. Cuando estabas en su casa, de veras te sentias que estabas en tu propio casa.* Up until the end, there were issues she was concerned with and always had an opinion. On pages 12 and 13, we offer a humble tribute to her life and legacy on this earth.

EDITORIAL



Alfredo R. Santos c/s
Editor and Publisher

La Raza Round Table



Where friends and enemies come together for breakfast tacos every Saturday and discuss the important issues of the day. We meet at 4926 East Cesar Chavez Street in Austin, Texas every Saturday at 10:00am



Workers Defense Project

Proyecto Defensa Laboral

E-mail: info@workersdefense.org
Phone: (512) 391-2305
Fax: (512) 391-2306

Mailing Address:
Workers Defense Project
5604 Manor RD
Austin, TX 78723

Aviso de un Audiencia Pública

Plan de Acción del Condado de Brazoria

Las audiencias públicas se llevarán a cabo el miércoles, 22 de junio de 2016 a las 6:00 p.m. y martes, Julio 12, 2016 a las 9:00 a.m. en la sala de audiencias de los Comisarios ubicado en la corte del Condado de Brazoria, 111 E. Locust Street, Angleton, Texas. El propósito de estas audiencias serán para recibir comentarios y aportaciones ciudadanas sobre el Plan de Acción de 2016. El condado anticipa que recibirá fondos del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano en la cantidad de \$1,609,956 en el programa CDBG, \$376,907 bajo el programa HOME y \$144,977 en el programa ESG durante el año del programa 2016.

El 15 de junio de 2016 una copia del Plan Consolidado de 5 años y el Plan de Acción Anual estará disponible al público en el Departamento de Desarrollo Comunitario del Condado Brazoria, 1524 E. Morera, Suite 162, Angleton, TX 77515.

Ambos lugares son accesibles para personas con discapacidades físicas. Personas discapacitados, no habla inglés, la lengua de signos, y cualesquiera otras personas que necesiten adaptaciones especiales y que deseen asistir a esta audiencia pública debe ponerse en contacto con Nancy Friudenberg al (979) 864-1860, antes de la audiencia para que se pueda reservar el alojamiento.

Para obtener información general, llame a Nancy Friudenberg al (979) 864-1860. Además, los comentarios pueden presentarse por escrito al Departamento de Desarrollo Comunitario del Condado Brazoria, 1524 E. Mulberry, Suite 162, Angleton, Texas 77515 o por fax al (979) 864-1089. Por favor, envíe sus comentarios antes de las 4:00 pm el 20 de julio de 2016.

Publicado: 3 de Junio, 2016

Holy Family Catholic Church

*An inclusive &
compassionate
CATHOLIC community*

Rev. Dr. Jayme Mathias
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.
Senior Pastor



9:00 a.m. Dialogue on Scripture & Spirituality
10:00 a.m. English Mariachi Mass
10:45 a.m. Breakfast & Mariachi
12:00 p.m. Spanish Mariachi Mass

8613 Lava Hill Road, 78744
From Highway 183 South, turn right on the first road after
FM 812. Look for the sign "Mass."

For more information: (512) 826-0280
Welcome Home!



READY FOR COLLEGE.
READY FOR LIFE.

Profile

Jamie Eubanks



READY FOR COLLEGE.
READY FOR LIFE.

Interim Principal at East Austin College Prep



Over the past 11 years, **Jamie Eubanks** has enjoyed the relationships she has been given through public education. She coached high school sports for five years and taught Spanish for ten years. She has now been with **East Austin College Prep** since August 2015 and has served as the Curriculum Facilitator and Interim Principal. In college, at **Texas State University**, she received her Bachelors in Spanish and Mathematics and her Masters in Educational Leadership. Jamie met her husband, **Caleb**, at **Texas State** and now they have a full house of loved ones; their son **Chance**, their Miniature Dachshund **Leroy**, and their Great Dane **Apollo**. They enjoy the outdoors and spending time together with family and friends.

Your goals for EAPrep and your students: I want to set **East Austin College Prep** students up for success by providing them with opportunities that will prepare them for college and for life.

Your Degrees: Bachelor's degree in Spanish and Mathematics from **Texas State University**, Master's degree in Educational Leadership from **Texas State University**

Your Favorite Activity: In my spare time, I love to play co-ed sports with my husband. We have played flag football, sand volleyball and softball together and are very competitive! We are so competitive that at the grocery store when we both get out of the car we are secretly seeing who gets to the door first. Everything is always a race. J

Your Favorite Books: I don't have a favorite book, because I have never been much of a reader. I tend to start reading a book and once I can guess the ending (whether right or wrong) I don't finish it. However, I do like to research. It's like a puzzle and I have to find the answer!

Your Personal hero and why: My grandmother is my personal hero. She is the kindest, sweetest lady on this planet. She gives her all everyday to everyone around her and I love her to the moon and back.

What animal best represents you and why? A dog represents me best because I love being around people, I love the outdoors and I also love my family and am loyal.

What is your greatest strength? My greatest strength is my ability to connect with people.

Interesting fact about yourself: I love puzzles! I will sit in front of a puzzle for hours and be 100% satisfied. It is very hard to pull me away from them once I get started.

Why do you work at EAPrep? I work at EAPrep to make a difference for my students, my staff and my community. I am proud to work here and feel I have acquired a new family!

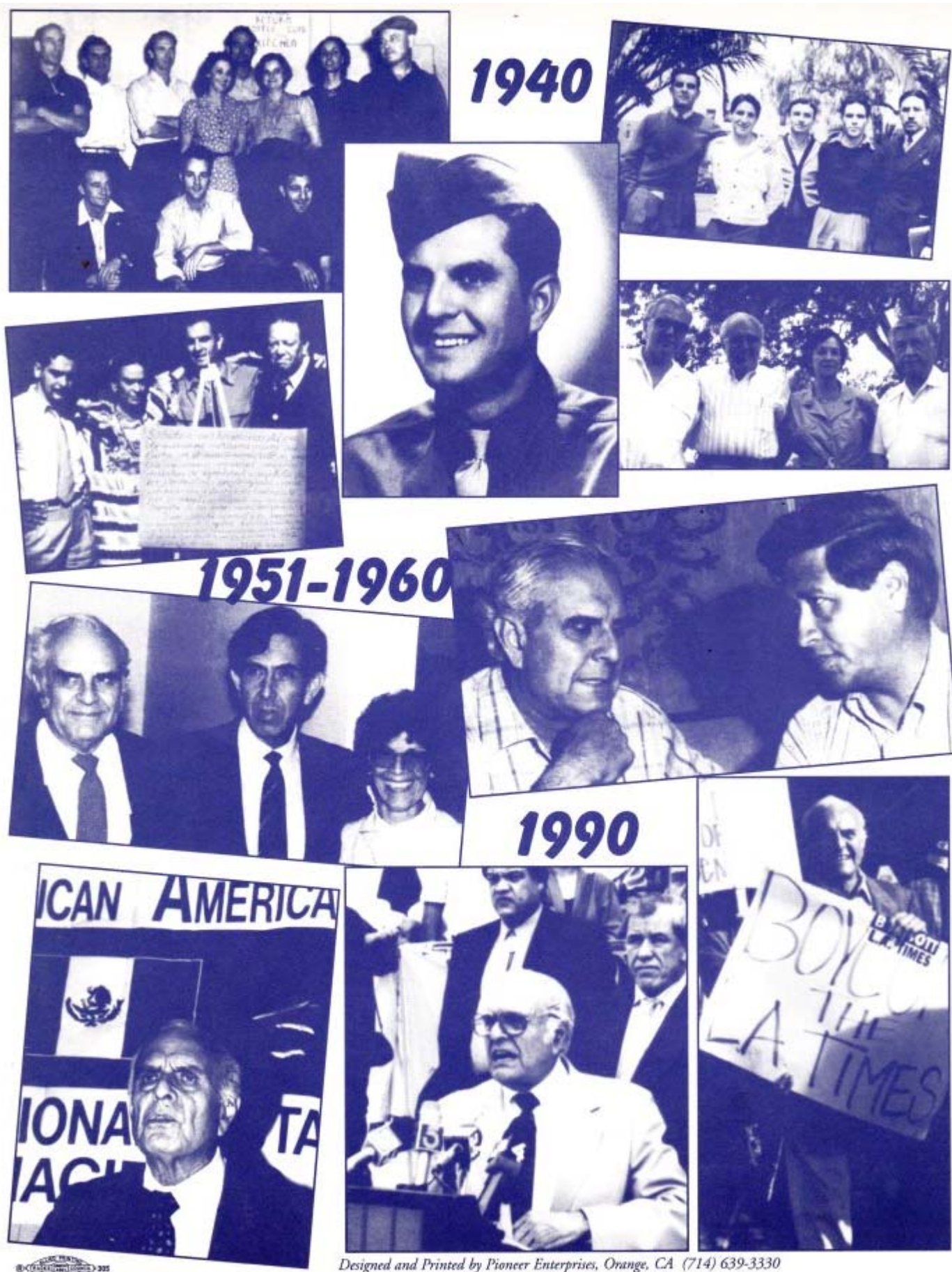
Remembering Bert Corona

Este lunes 28 de mayo Memorial Day, un veterano de la segunda guerra mundial y veterano de la lucha para la justicia ser memoriaized es **Bert Corona** cuya fecha de nacimiento es el 29 de mayo de 1918 que vivió hasta Jan 15, 2001.

Este collage muestra su militancia en la juventud iglesia y movimientos estudiantiles, sirviendo en la II Guerra Mundial, el movimiento sindical, con **Frida Kahlo y Diego Rivera, Rudy Acuña, Chole Alatorre, César Chávez, Cuahtemoc Cardenas**, en el Mexican American y los movimientos de defensa de los derechos de los inmigrantes, y oponerse a la discriminación informativa.

This memorial day Monday May 28 one veteran of WWII and veterano de la lucha para justicia to be memoriaized is **Bert Corona** whose birthdate is May 29, 1918 who lived until Jan 15, 2001.

This collage shows his activism in the youth church and student movements, serving in WW II, the union movement, with **Frida Kahlo and Diego Rivera, Rudy Acuña, Chole Alatorre, Cesar Chavez, Cuahtemoc Cardenas**, in the Mexican American and immigrants rights movements, and opposing media discrimination.



Designed and Printed by Pioneer Enterprises, Orange, CA (714) 639-3330

Quality Vision Eyewear

2 pairs of
Eyeglasses

\$89

Marco, lentes y
transición
para visión
sencilla

\$109



Eye Exam

\$47.

Hablamos Español

2800 S. (IH-35) salida en Oltorf

Mon - Fri 8:30am until 5:30pm

Saturday from 10am until 3:00pm

Su amigo el oftalmólogo

Valentino Luna,

con gusto lo atenderá

462-0001



Banco HomeTown Nombró a Diana Ramos a Puesto en Alvin

La Vice Presidenta de HomeTown Bank, Diana Ramos, es la nueva Directora de préstamos en la oficina del banco en Alvin. Comenzó su carrera en HomeTown Bank como cajera en el 2001, se trasladó a el departamento de prestamos en el 2004, fue nombrada Asistente de Vice Presidente en el 2009 y posteriormente ascendida a Vice Presidente en el 2013. Una estudiante de honores y recipiente de una beca de Rudy Tomjanovic en Galveston College, Ramos recibió su asociado del Colegio de Galveston en el 2013 y su licenciatura de la Universidad de Texas A&M en el año 2015.



Diana Ramos
Se Habla Español.

HomeTown Bank
THE BANK YOU'LL
CALL HOME.

A DIVISION OF HOMETOWN BANK, N.A. MEMBER F.D.I.C.

1050 North Bypass 35 • Phone: (281) 388-5000 • Internet: htbna.com

★★★★★ Five-Star "Superior" rating by BauerFinancial, Inc., awarded June, 2015 ★★★★★



La economía compartida

ANN ARBOR-- La respuesta pública a la economía compartida -como Uber- ha sido cada vez más virulenta en los últimos años con protestas que van desde **Filadelfia** a **París** y a **Santiago de Chile**.

Investigadores de la **Universidad de Michigan**, **Universidad de Minnesota** y **Universidad de Temple** examinaron cómo estas plataformas de trueque -una industria de \$26 de millones de dólares- afectan a la iniciativa empresarial en estos mercados en Estados Unidos. **Seth Carnahan**, profesor asistente de estrategia en la **Escuela de Negocios Ross Business School** de la U-M, dijo que el grupo midió la actividad empresarial por el volumen de campañas de **Kickstarter** en marcha en la región. Los co-autores son **Gordon Burtch** de **Minnesota** y **Brad Greenwood** de **Temple**.

Kickstarter es una plataforma en internet que permite 'micromecenazgo' --personas con buenas ideas pueden buscar financiamiento del público en general para sus ideas, evitando los modelos tradicionales de inversión. Encontraron que las campañas de **Kickstarter** cayeron casi un 14% aproximadamente 12 meses después de **Uber X** entra en un área local. También encontraron que este efecto se debió principalmente a la salida de los empresarios de menor calidad, o aquellos individuos cuyas empresas eran más propensas a fallar. Su conclusión: La economía de trueque sustituye las iniciativas empresariales de menor calidad, proporcionando una opción de trabajo más estable para los desempleados y subempleados. Aún más sorprendente es que cuando replicaron su análisis con el servicio postal Postmates, observaron resultados casi idénticos.

Los investigadores examinaron la relación entre el lanzamiento de campañas **Kickstarter** y la entrada de Uber / Postmates lo largo de un período de 21 meses entre 2013 y 2015. **Carnahan** dijo se seleccionaron estos datos porque "esta medida es responde rápido a los cambios en los mercados, y ofrece a los investigadores una visibilidad inmediata de las dinámicas de campaña y de financiación en el mercado, a diferencia de métricas más lentas como (el aumento de) patentes o fundación estable." Los autores también afirman que hay implicaciones para las plataformas de crowdfunding como **Kickstarter**, ya que la economía compartida ayuda a separar "el trigo de la paja", lo que reduce el "ruido" en el mercado de crowdfunding. Esto es importante ya que aumenta la calidad de la campaña promedio en **Kickstarter**.

A TODAS LAS PERSONAS y Partidad INTERESADAS:

CEMEX Construction Materials South, LLC ha solicitado a la Comisión de Texas sobre Calidad Ambiental (TCEQ) para la renovación de la Calidad del Aire Permiso No. 6048, que autorizaría la operación continua de la planta de cemento Balcones ubicada en 2580 Wald Road, New Braunfels, Comal County, Texas 78132. Información adicional relativa a esta solicitud está contenida en la sección de avisos públicos de este periódico.



LATINOS LEFT BEHIND IN EQUITABLE DEVELOPMENT



ABOVE:: Teresa Perez-Wisley speaks during a meeting with the Mayor about the report.

At a glance, **Austin Texas** is a great place to live, learn, work and play, but below the surface significant portions of our Latino community are being left behind. *State of Latinos ATX* (SOLATX), is the first ever report on Racial Equity by **LULAC District VII**; this report calls on the **City of Austin** to implement 14 initiatives that will increase equity and affordability for the over 300,000 Latinos representing over 35% of the **Austin** population. **Austin** is a minority majority city and racial equity has been lacking. The 14 initiatives will address affordable housing, childhood early development, food access, healthcare and health, immigration reform, leverage growth in high tech to stimulate economic opportunity.

According to **Frances Acuna**, a local LULAC member, "As a long-term resident in the **Dove Springs** community, I'd like to stay here but that may become impossible. It's great that the City is growing and creating opportunities for some but for me and other families we can no longer afford to live in this wonderful city. My family and others are burdened with high housing costs and we can't spend as much money on food, health care and other basic necessities. We are hopeful that our City Council will put an emphasis on living wages, affordable housing, child care, health, and transportation costs. **LULAC** is trying to remind everyone through this report that equity matters."

Press conference for the *State of Latinos ATX* was held on Tuesday, May 24th at 8am at Austin City Hall. If you would like more information, please contact **Isabel Lopez-Aguilar** at (512) 698-8739.

BELOW: LULAC members and Austin City Council member Sbino Renteria participated in the press conference.



Margo Gutiérrez, long time **Benson Latin American Collection - Librarian for U.S. Latin@ Studies** will be retiring this year from **The University of Texas at Austin**. The **Benson Latin American Collection** is a world-renowned library and archive dedicated to the study of Latin America and the Latino presence in the U.S. We thought it would be timely to visit with **Margo** before she officially leaves in June. Below is a short interview we conducted last month.

La Voz: I understand you are going to retire?

Gutiérrez: Right. June 30th, 2016

La Voz: After how many years?

Gutiérrez: About a week short of 29 years.

La Voz: When you blink, did time go by fast?

Gutiérrez: It did.

La Voz: Tell me about that.

Gutiérrez: Well, when I started . . . I was very excited to go to the best library in the hemisphere on Latin America and the Latino presence in the US. And as I leave, I am still excited. I feel like I couldn't have gone anywhere else to do what I have learned to do. And I still think that the **Benson** is the best of Latin American collections. I feel privileged that I was able to work there as long as I did.

La Voz: So you came here when your kids were very young?

When I got here my children were very young and now they are grown men.

Gutiérrez: When I got here my children were very young and now they are grown men. It went by really fast.

La Voz: What were you doing before you took the position?

Gutiérrez: I was a librarian at **Texas Lutheran College**, now **Texas Lutheran University** in **Seguin, Texas**. I was the readers services librarian. I had finished my course work at **UT Austin** in Latin American studies for a masters degree but I had not finished my writing. So I felt that the job at Texas afforded me the opportunity to come back and finish because I had all the resources there. So I came into a position that I felt was tailor made for me. The title of the job at that time was **Mexican American Studies Librarian**. The head librarian and the library administration was hoping that I could field Latin America as well. And since Latin American studies was my undergraduate degree and the subject of my masters degree, it just made sense.

La Voz: So how did this idea of becoming a librarian get into your head?

**And I said well hell,
I love books! I love libraries!
And so I applied.**

Gutiérrez: I didn't think about being a librarian until I was finishing my undergraduate degree. One day I was reading the **Arizona Daily Wildcat**, the student newspaper and I saw a little blurb about a graduate library institute run by a man named **Arnulfo Trejo**. And there was a stipend for going to this institute to become a librarian. And I said well hell, I love books! I love libraries! And so I applied.

La Voz: This was in what year?

Gutiérrez: This was in 1979. So I got into graduate school and was working at the **University of Arizona** library, first as a student and then in a temporary professional position. There I met a librarian



who was the bibliographer for Latin America, an Argentine woman named **Iliana Sontag**. She was marvelous. She was a great librarian. And I got a chance to observe her,

to interact with her and I wanted to be like her. She was so open, so friendly and so knowledgeable that I decided I wanted to be a Latin American specialist and that to



*I was a librarian at **Texas Lutheran College**. Now it is **Texas Lutheran University** in **Seguin, Texas**.*



She was a great librarian. And I got a chance to observe her, to interact with her and I wanted to be like her.

Margo Gutiérrez

Librarian for U.S. Latin@ Studies

call myself one, I really needed an advanced degree, an additional masters degree. So I had finished at **Arizona** with my masters in library science and came to **Texas** in the fall of 1982 to work on a second masters degree.

La Voz: So in your current position I imagine you get calls from people from all over the world that say asking if you have this collection or that collection and if you do I am coming to **Austin** for a few weeks.

It has been marvelous to meet people from all over the world that have an interest in Mexican American or Latino studies. I think one of the first person ...

Gutiérrez: Yes. It has been marvelous to meet people from all over the world that have an interest in Mexican American or Latino studies. I think one of the first Europeans interested in Chicano studies was a German. Mexican American studies has a lot of “pegue” (interest) in **Germany** and England especially. His name was **Wolfgang Karrer**.



His name was **Wolfgang Karrer**. I had so much fun showing him some of the films.

I had so much fun showing him some of the films. I remember he loved **Chulas Fronteras**. He had heard of it but he had never seen it. He returned several times to do research. Then there was a gentleman from **Oslo, Norway** and he was interested in picking up Chicano literature for translation to Norwegian. We have had lots of researchers from **England** who were writing thesis and doctoral dissertations.

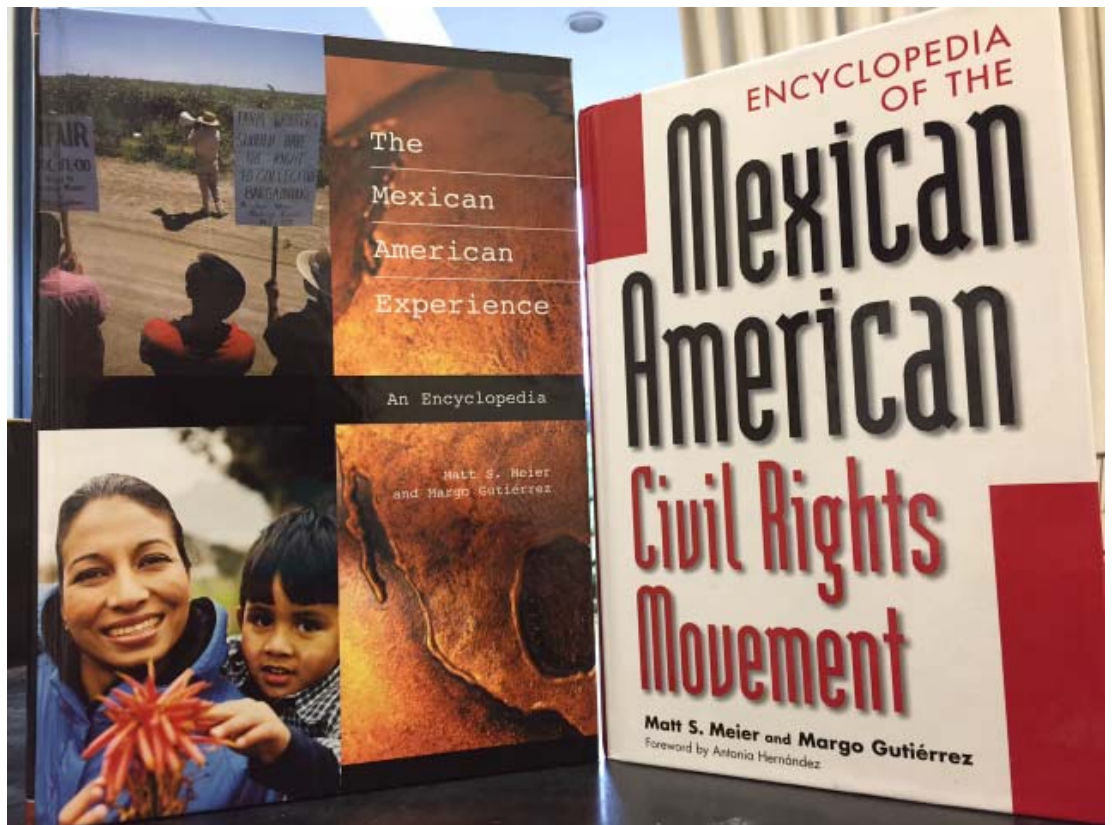
La Voz: I remember you saying something once about the three parts of your work.

...recently a group of espiritistas from San Antonio donated nearly 100 years of their records ...

Gutiérrez: Yes, I help build the print collections which includes periodicals newspapers, magazines, etc. Two, there are the archival collections of individuals and organizations. For example, recently a group of *espiritistas* from **San Antonio** donated nearly 100 years of their records, including meeting minutes, publications, photographs, etc. Finally there are digital resources such as e-books and online databases.

La Voz: I understand you are the co-author of a couple of books?

Gutiérrez: Yes, **Matt S. Meier** and I put together a book titled: **The Mexican American Experience – An Encyclopedia**. It came out in 2003 and is basically a



reference book of about 500 pages. The other book was also a collaboration with Matt Meier, **Encyclopedia of the Mexican American Civil Rights Movement**.

La Voz: Well, let's wind down this interview by me asking you what you miss the most when you leave this job?

Gutiérrez: I will miss working with students face to face because I have loved every single opportunity that I have had to do so. If I have opened a little bit of a door for them to go on and do their research then that is just the most exciting thing to me. Of course I will miss my colleagues at the **Benson**, they are family. And three, I am going to miss my interactions with people

in the community who have donated their papers. I have loved every minute of having café and pan dulce with my *viejitos* as I call them. Working and interacting with the community has been a great experience and I know I will miss it.

La Voz: Thank you for taking the time to visit with us.

Gutiérrez: Thank you for asking me to participate.



TAMACC Recognizes 13 Women of Distinction at Awards Luncheon

The Texas Association of Mexican American Chambers of Commerce (TAMACC) recognized 13 outstanding Latina business and community leaders at the **Fifth Annual Women of Distinction Awards** luncheon on Friday, May 13, 2016 at the Austin Club, 110 East 9th Street, **Austin, Texas**.

Among the collective highlights of this group of outstanding women were: One who went from attending a community college to graduating from **Harvard** with a Master's degree; the first Latina business lobbyist; helping over 9,000 high school students to enter college; overcoming an abusive childhood to speaking worldwide; single mother raising her child to helping a community; bed-ridden from a horrific traffic accident to a healthcare activist after experiencing the pitfalls personally; a child diagnosed with a brain tumor so she created a foundation to help other families experiencing the same life challenges; her Mexican born parents taught her how lucky she was for the education in the United States and now a physician; while waiting for the bus in middle school she watched a bridge being built and found it fascinating so she decided to go after her dream; knowing her dreams she had to juggle raising young children and return to school later to lead hospitals across the country; wanting to ensure her grandson's financial security she wrote a book to teach children how to save and now the proceeds goes to a scholarship fund; seeking change and improvement from the top down in the Hispanic community she ran for office to make those changes - two decades ago; beginning her career as an enlisted Marine to a Major General.

Many of these women were the first Latina in their fields. To learn more about these women and their respective accomplishments contact **Pauline Anton** at (512) 444-5727



Major General Angela "Angie" Salinas
United States Marine Corps (Retired)

Chief Executive Officer
Girl Scouts of Southwest Texas
San Antonio, Texas



Helen Soto Knaggs
Office Manager
Texas Senator Eddie Lucio, Jr.
Austin, Texas



Cristina Rivera
Chief Executive Officer
Rio Grande Regional Hospital
McAllen, Texas



Honorable Alice Rodriguez
Councilwoman
City of Waco
Waco, Texas



Aliana Apodaca
President
Positive Directions Co.
El Paso, Texas



2016

Friday, May 13, 2016
11:00 AM – 1:00 PM
Austin Club
110 East 9th Street
Austin, Texas 78701

W

omen of Distinction

Honoring Texas Women: Making A Difference



Catalina E. Garcia, M.D.
 President
 Dallas Anesthesiology Group
 Dallas, Texas



Judith A. Canales
 State Executive Director
 United States Department of Agriculture
 Farm Service Agency
 Bryan, Texas



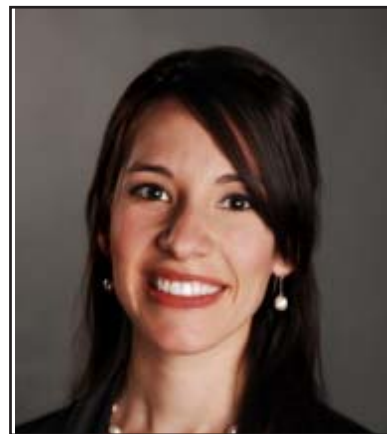
Barbara Ann Canales
 Secretary
 Port of Corpus Christi Authority
 Commission
 Corpus Christi, Texas



Rosemary H. Banda
 Community Volunteer
 Austin, Texas



Virginia "Viky" Garcia
 Student and Internship Volunteer
 Laredo Medical Center and Bethany
 House Homeless
 Laredo, Texas



Dr. Eva Garza-Nyer
 Founder and Chief Executive Officer
 Texas College Advisor
 Austin, Texas



Genoveva G. Gomez
 Vice President of Engineering and
 Construction
 San Antonio Water System
 San Antonio, Texas



Alida Y. Helgerman
 Marketing and
 Public Relations Manager
 Border Federal Credit Union
 Del Rio, Texas

Diana Castañeda Passes Away at 64

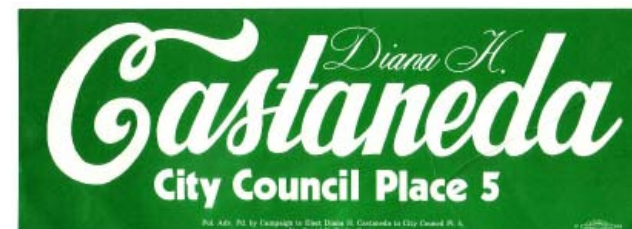


ABOVE: Diana Castañeda, Travis High School, 1970

Photo credit: Roseanna Cervantes

Diana Castañeda passed away on Saturday, May 21st, 2016 at her home on East 3rd Street in **Austin, Texas**. She was a friend to many and a long-time activist in the community. She graduated from **Travis High School** in 1970 and later attended **Southwest Texas State University** in **San Marcos**.

Over the years she has been a member of numerous organizations including **Girl Scouts**, **MAD** and her neighborhood associations. Her public service career includes having run for public office several times. In 1988, she, along four others ran for Place 5 on the **Austin City Council**. In the end, it was **San Guzman** and **Robert Barnstone** who made it into a run-off. **Barnstone** ended up winning 39,124 to **Guzman's** 21,511.



In 1992, **Diana** decided to run for a seat on the board of trustees of the **Austin Independent School District**. Here is an excerpt from an interview in **La Voz** in 2009:

Alfredo Santos c/s: “Why did you decide to run for school board?”

Diana Castañeda: “I had been involved in the **NAACP** and Texas Civil Rights Project. I was living on **Palo Blanco Street** and the discussion going on in the community revolved around single member districts for the school district. The boundaries were being drawn and soon the school district approved the changes. As the deadline for filing approached, I check to see who had filed. Much to my astonishment, only one person had filed to run. I thought to myself, here we went and asked the Federal Government to intervene in this issue in **Austin, Texas** and only one other person, **Raul Rosa**, had filed. So I filed to run. I wanted to allow people a choice. As I was running I realized that I was the better candidate. And then the teacher’s union realized I was the better candidate and so a lot of support started coming my way. I received almost all the major endorsements. The election was in February of 1992 and I ended up going into a run-off election with **Raul**. After all the votes were counted I ended up winning 859 votes to 808 votes, a 51 vote margin.”

Ella Fue Amiga de Mucha Gente

In 1993, **Castañeda** was elected vice-president of the **Mexican American Democrats** organization. She stated in an interview, *"I attended the Mexican American Democrats convention that was held here in Austin. This is the convention where there was the big split and Gonzalo Barrientos ended up leading a splinter group that eventually became Tejano Democrats. I decided to stay with the Mexican American Democrats. It was at this convention where I was elected Vice-President of MAD."* With **Roberto Alonzo** as the president of **MAD**, **Castañeda** and other **MAD** officers traveled around the state to build up chapters and continue the work of keeping **MAD** at the forefront of **Texas Democratic** politics.

In 1994, **Castañeda** was still a member of the **Austin Independent School District Board of Trustees** when she decided to run for Constable in Precinct 4. She stated that she checked the legality of it and everything was clear. But the voters did not feel that one person should hold two elective offices at the same time and **Rocky Medrano**, a long time **Texas Department of Public Safety** trooper defeated her by a vote of 3,702 to 2,000 votes.

In 1998, **Castañeda** decided to run for president of the **AISSD** board and garnered 6,264 votes, about 18.9% and lost. This would be her last bid for public office. For the last 10 years **Diana Castañeda** has continued to be involved in the civic affairs of the city and currently served as a co-chair of **Unidos de Austin**. She is also actively involved in the **National Organization of Women**.

For all that can be said about **Diana Castañeda**, no one can ever say that she is a quitter. For not being a member of any insider group in **Austin, Texas**, **Diana Castañeda** has managed to persevere and continued the struggle to make her community a better place in which to live and raise children.

Over the years, health issue began to take their toll. First it was breast cancer which she beat. Then there were complications from congestive heart failure and diabetes. Despite the challenges of these ailments **Diana** continued to attend meetings and let her voice be heard.

In these few years when I would visit her at home I would take Chinese food. We would set up the meal on TV trays and share what we had while taking turns commenting on various issues and people. She really enjoyed talking to people.





San Antonio Hosts Statewide Summit on Implementing Mexican American Studies in the Public Schools



Lorena M.

Futuros graduados
apliquen ahora.

austincc.edu

San Antonio will host the **Texas Summit on Implementing Mexican American Studies in Texas Schools**. The summit is organized by the **National Association for Chicana & Chicano Studies (NACCS)** regional conference, **Tejas Foco Committee on Mexican American Studies (MAS)** in Pre-K – 12. The one-day event will be held on Saturday, June 18, 2016, at **San Antonio College**. The summit is free and open to all educators and community members who are interested in participating in creating a strategic plan for implementing **Mexican American Studies** in Texas schools.



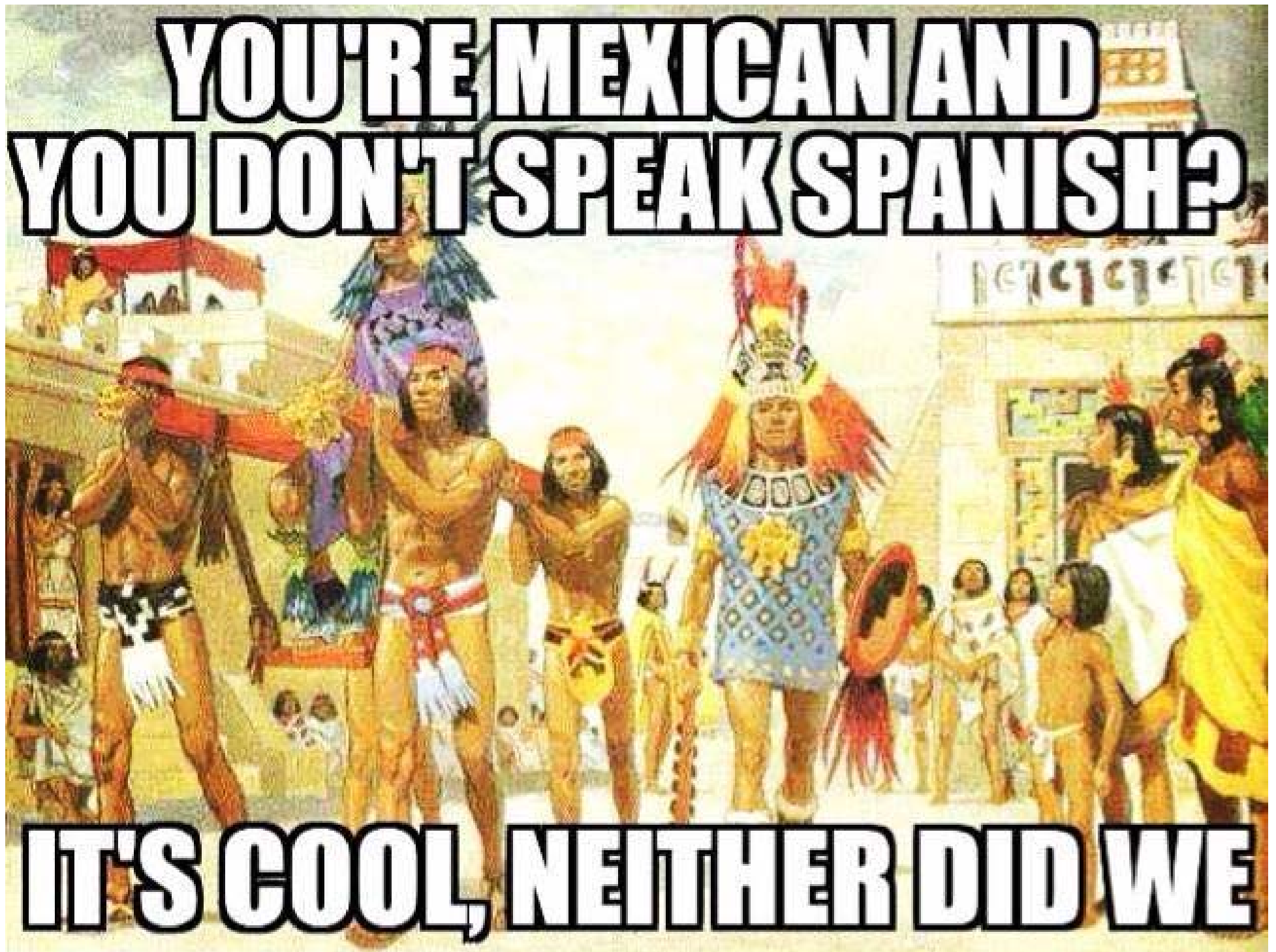
The goals of the **Texas Summit on Implementing MAS in Public Schools** are to identify institutional barriers, establish priorities, and develop a plan of action for the implementation of **Mexican American Studies** in Texas schools from Pre-K to 12th grade and for increasing access to MAS courses and content within the broader community.

Teachers and experts in the field of **Mexican American Studies** will facilitate workshops and breakout sessions on various topics, including: Information & Data Collection, Media/Promotions, Political/Legislative, Community-Based MAS Programs, and developing curriculum, textbooks, teacher training, and other in-school programs for Elementary/Pre-K-5th grade, Middle and High Schools.

The **Texas Summit on Implementing MAS in Texas Schools** is hosted by **San Antonio College** & co-sponsored by the **Palo Alto College Center for Mexican American Studies**, the **Center for Mexican American Studies at UT-San Antonio**, **Somos MAS/Mexican American Studies San Antonio, Tejas**, the **Center for Mexican American Studies and Research at Our Lady of the Lake University**, **MAS Unidxs**, the **Mexican American Studies Program at UT Rio Grande Valley**, the **Rio Grande Valley Coalition for Mexican American Studies in K-12 Education**, and **MAS for the Masses**.

Register for free tickets at <https://www.eventbrite.com/e/texas-summit-on-implementing-mexican-american-studies-in-pre-k-12-education-tickets-25123950412>. For more information contact **Dr. Christopher Carmona** at 956.854.1717 or christopher.carmona@utrgv.edu.








National Church Residences
MAGNOLIA ACRES

Jeanne Bomnskie
Manager

108 Deborah Dr Angleton, TX 77515
Phone: 979.849.2301 Fax: 979.849.7155
0474@nationalchurchresidences.org
TDD: 614.442.4390

 www.nationalchurchresidences.org 



Readings By Angela

Card Reading Palm Reading
Cleansings



Advisor on all affairs of life-past, present and future,
love, marriage, and business. Answer all questions,
Come, Call or Write

On Saturdays and Sundays we are located at the Austin Country Fair
Market 9500 Hwy. 290 East Austin, Texas 78724 in Space # 70
from 10:00am to 6:00pm

(512) 833-5356

10:00am - 6:00pm (Sat&Sun)



2016 Graduates of San Juan



800 Herndon Lane
Austin, TX 78704
512-804-1935
www.sjdchs.org

Congratulations to San Juan Diego Catholic High School's Class of 2016! 100% of SJDCHS graduates are accepted to college. The 38 graduates fulfilled the requirements for the Distinguished Achievement Program of the Texas Catholic Conference Education Department. They have been offered over \$1 million in institutional scholarships. 69% will be first generation college students.

Adrian



During his time at SJDCHS, **Adrian** played JV Basketball and Varsity Baseball. He worked at the Cathedral of St. Mary. Outside of school, Adrian is a kind-hearted person and, though sometimes quiet, he can always talk or laugh about many things that interest him, including action movies, listening to music, sports, being with friends, and drawing pictures. Adrian plans on enlisting in the military and becoming a United States Marine.

Amy



During her time at SJDCHS, **Amy** played Varsity Volleyball and Softball. She worked for Seton at University Brackenridge. She was also a member of the National Honor Society and the Venture Crew. After graduation, Amy plans to study pre-medicine at the University of Texas at Austin.

Antonio



Antonio has served as a student ambassador and school vice-president. He excelled at debate with the National Hispanic Institute. His corporate internship was with Graves Dougherty Hearon & Moody law firm. After graduation, Antonio plans to attend Texas State University to study economics.

Betsy



During her time at SJDCHS, **Betsy** excelled in volleyball, basketball and softball. She worked at Dell Children's Medical Center. After graduation, Betsy will attend Sam Houston University, being the first in her family to attend college.

Cecily



While at SJDCHS, **Cecily** worked for St. David's Foundation and was a member of the volleyball team. She served both as Treasurer and Vice-President of the National Honor Society. Cecily also dedicated her time to being a peer mentor and peer tutor. After graduation, Cecily plans to study bio-molecular engineering at the University of Notre Dame.

Colton



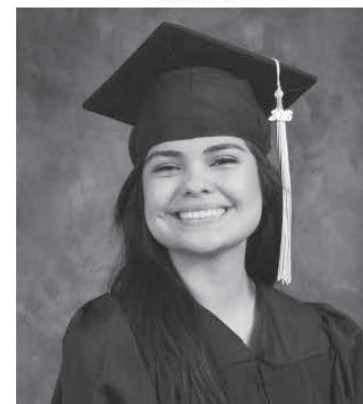
Colton worked at Dell for three years, played football and baseball for two years, and plans to go to St. Mary's University to study engineering.

Destiny



For her corporate internship job, **Destiny** worked for Seton Healthcare in administration. After graduation, Destiny plans to major in art education and focus on her own artwork.

Diana



As a student, **Diana** was a member of National Honor Society and worked for Dell. Outside of school, Diana loves to volunteer at her church, the Capital Area Food Bank, and her local animal shelter. After graduation, Diana plans to major in Child Development and Nutrition at Texas State University.

Diego Catholic High School

Page 17

Elijah



Elijah was a part of the Varsity Baseball team throughout high school. For his corporate internship, he worked at Dell Children's Medical Center in the laboratory. Outside of school, Elijah played in Select Baseball and excelled at having fun. Elijah plans to study kinesiology at University of Texas - Arlington after graduation.

Emmanuel



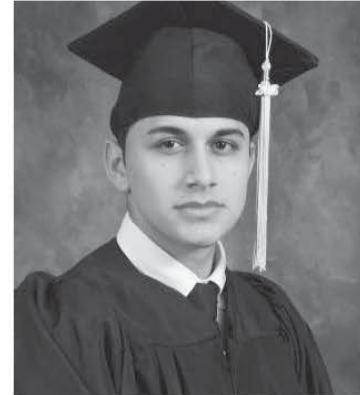
Ever since his induction into the National Honor Society, **Emmanuel** has been heavily involved in peer tutoring for pre-calculus and has a heart for helping and counseling others. He performed his internship at the Diocese of Austin's Pastoral Center. Emmanuel will be attending Texas State University to study psychology.

Esmeralda



As part of the Corporate Internship Program, **Esmeralda** worked at Texas Capital Bank. Esmeralda enjoyed volunteering at nursing homes and helping those around her. After graduation, Esmeralda plans to study at Texas State University.

Fernando



Fernando worked for Seton Healthcare in Human Resources for three of his high school years. He was an excellent soccer player and outgoing student. Fernando plans on becoming a pharmacist.

Gabriela



As a student at SJDCHS, **Gabriela** participated in Varsity Volleyball, Cross Country and Softball. She also received high honors all four years of high school. Her Corporate Internship was with Whole Foods. Gabriela was involved in National Honor Society and President for Student Government. Gabriela plans to attend the University of Mary in North Dakota to major in speech pathology, and will play for the university's volleyball team.

Gilberto



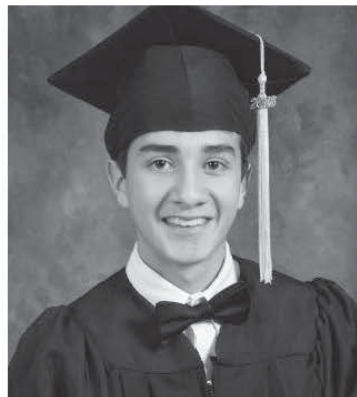
Gilberto worked for NFP Securities for his corporate internship. After graduation, Gilberto plans to get a degree in video game design or film. Gilberto also wants to go to California to achieve these goals.

Haley



Haley's internship was with Dell in Round Rock. Haley served as the Treasurer for the Venture Crew. She also was a member of the Volleyball, Softball and Soccer teams. She plans to study Biology at Texas A&M University - Corpus Christi.

Isaac



Isaac was a part of the Boys Varsity Basketball team. For his internship, he worked at St. Edward's University. After graduation, Isaac plans to study Biochemistry at Texas Tech University.

Isaiah



As a student, **Isaiah** was known as the all-around athlete. Outside of school, he went to the gym and worked at Taco Bell on the weekends. For his internship, Isaiah worked at San Jose Catholic Church. Isaiah plans to study athletics training at Austin Community College, and later transfer to University of Incarnate Word.

Jacob



During his time at SJDCHS, **Jacob** played basketball and worked for Seton Healthcare in Administration. After graduation, he plans to attend Texas Tech University and study to become a physician's assistant.

2016 Graduates of San Juan

Jaime



As a student, **Jaime** was part of the Varsity Baseball team. Jaime also served as Secretary of the National Honor Society. He worked his corporate internship at McGinnis Lochridge law firm. After graduation, Jaime plans to attend Texas State University to become a nurse.

Jasmin



During her time at SJDCHS, **Jasmin** served as President and Public Relations Officer of the National Honor Society. Jasmin was also involved in peer mentoring, peer tutoring, Spanish Club, Student Ambassadors, Cooking Club, Cross Country and both Girls and Co-ed Soccer. She interned at Dell in Round Rock. Jasmin will be attending Purdue University as a Biochemistry major, in the hopes of going to medical school and becoming a doctor.

Jennifer



During her time at SJDCHS, **Jennifer** was a part of the Spanish Club and the Flag Football team. She worked at Dell for her corporate internship. After graduation, Jennifer plans to attend Austin Community College, then transfer to Texas State University to study psychology.

Jessica



Jessica was a member of National Honor Society, and excelled as a softball team manager and an athlete in Varsity Basketball. Jessica served her corporate internship at Tengo Internet. After graduation, Jessica plans to attend Texas State University to study marketing.

Josh



As part of the Corporate Internship Program, **Josh** worked for Seton at University Medical Center Brackenridge. Josh plans to attend the University of North Texas.

Kate



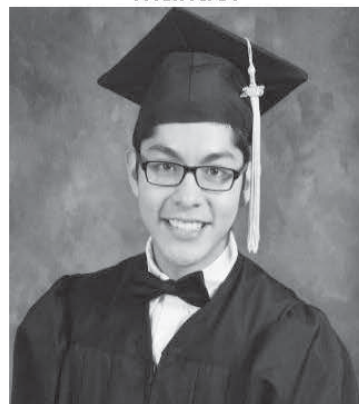
Kate has been involved in National Honor Society and served as a Student Ambassador. She was the Senior Class representative in student government and participated in Cheer and Spanish Clubs. Her corporate internship was spent working for Seton Healthcare. After graduation, she plans to study at Texas State University to major in nursing.

Madeleine



As part of the Corporate Internship Program, **Madeleine** worked for Dell. Madeleine also was a member of the National Honor Society and a member of the Spanish Club. Outside of school, Madeleine is active in community service. After graduation, she plans to pursue her undergraduate and graduate degrees at the University of Texas - Rio Grande Valley.

Manuel



During his time at SJDCHS, **Manuel** played soccer in his freshman, sophomore and senior years. He also ran for the cross country team in his junior and senior years. He served his internship with the Texas PTA. After graduation, he plans to go to Texas Tech University to study Biochemistry. He then plans to enter into a pharmacy program and become a pharmacist.

Matt



Matt has participated in Art, Comic Book and Game clubs. For his corporate internship, Matt worked for Seton Healthcare at Dell Children's Medical Center. Matt plans to continue his studies at Concordia University.

Mayra



As part of the Corporate Internship Program, **Mayra** worked for the Consulate of Mexico in Austin, as well as Dell. She was also a great asset to the volleyball team. After graduation, Mayra plans to study at Texas A&M University - Kingsville to become a nurse.

Diego Catholic High School

Melisa



During her time at SJDCHS, **Melisa** played Varsity Volleyball and Softball. In addition to excelling at athletics, Melisa was also a part of many clubs and organizations, such as Student Ambassadors, Choir and Student Government. For her internship, she worked at the Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce. After graduation, Melisa plans to major in journalism and media communications at Colorado State University.

Merlin



As a student, **Merlin** was part of the Girls Cross Country team. She was also on the cheerleading team. Her corporate internship was working for the Diocese of Austin's Pastoral Center. After graduation, Merlin plans on going to Austin Community College, then to University of Houston in Victoria to become an accountant.

Omar



At first **Omar** was quiet, but his passion for technology helped him express himself. Omar spent all four years working at Dell in the engineering department. Now, at the end of high school, Omar has become more sociable and has made all kinds of gains. After graduating, Omar plans to "impact the future, by creating the future."

Rey



While at SJDCHS, **Rey** was a member of the Spanish Club and played baseball for 3 years. He worked at Dell for his corporate internship. He plans to study sports management at St. Edward's University after spending two years at Austin Community College.

Reilly



Reilly's corporate internship gave him experience working for SJDCHS, St. Vincent de Paul Store and Vinson & Elkins law firm. He plans to attend Austin Community College, then St. Edward's University. His ambition is to be the best that he can be.

Samantha



Samantha has attended SJDCHS since the 8th grade. She has served as a Student Ambassador, was a member of National Honor Society, choir member, and worked at Safe Harbor Compliance and Clinical Services. She will attend St. Edward's University to study Biology/Pre-Med.

Schoenstatt



During her time at SJDCHS, **Schoenstatt** played volleyball, basketball, softball, and ran cross country. In addition to excelling in athletics, she served as the Treasurer of National Honor Society. She worked at St. Edward's University for her corporate internship. After graduation, Schoenstatt plans to go to the University of Houston to become a pharmacist.

Sheldon



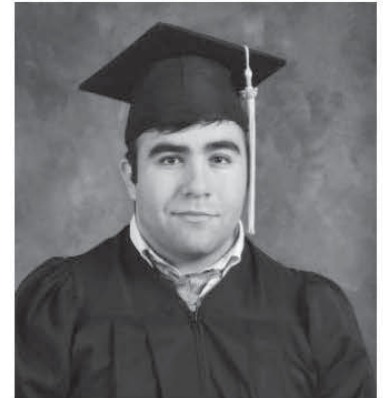
As a student, **Sheldon** worked at Dell and, as a talented drummer, participated in all music programs. After graduation, he plans to study chemistry at the University of North Texas.

Victoria



While at SJDCHS, **Victoria** participated in softball, volleyball, National Honor Society and choir. In addition to these extracurricular activities, Victoria served as President for Venture Crew. Her corporate internship was with Seton at the McCarthy Community Health Center. After graduation, Victoria plans to study biology at Texas A&M University.

Will



Throughout high school, **Will** was involved in the Corporate Internship Program, gaining hands-on experience at Dell, Vinson & Elkins law firm, and St. Vincent de Paul Store. Outside of school, William volunteered many hours with Habitat for Humanity. After graduation, William plans to study Business and Marketing at Texas State University.

Comisión De Calidad Ambiental De Texas

Solicitud y Permiso Preliminar. Braskem America, Inc., PO Box 2168, Freeport, TX 77542-2168, ha presentado una solicitud ante la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (Texas Commission on Environmental Quality, o TCEQ, por sus siglas en inglés) para la renovación y revisión del Permiso Federal para Operar (en adelante denominado el Permiso), número O2313, Solicitud número 20329, con el propósito de autorizar la operación de la Oyster Creek Polypropylene Plant, una planta de compuestos orgánicos industriales. El área a la cual se refiere la solicitud es ubicada en 5005 E Highway 332 Gate 9 OC 450 en Freeport, Condado de Brazoria, Texas 77541-3101. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. Puede encontrar un mapa electrónico de la instalación en: <http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=28.9825&lng=-95.352777&zoom=13&type=r> Esta solicitud fue presentada ante la TCEQ el 21 de octubre del 2013.

El propósito de un permiso federal para operar es mejorar el acatamiento general de las reglas que gobiernan el control de la contaminación atmosférica, claramente definiendo todos los requisitos aplicables como están definidos en el Título 30 del Código Administrativo de Tejas § 122.10 (30 TAC § 122.10, por sus siglas en inglés). El permiso preliminar, si es aprobado, establecerá las condiciones bajo las cuales el sitio deberá operar. El permiso no autorizará construcciones nuevas. El Director Ejecutivo de la TCEQ ha concluido el análisis técnico de la solicitud y ha preparado un permiso preliminar para la revisión y comentarios del público. El director ejecutivo recomienda que se otorgue este permiso preliminar. La solicitud de permiso, la declaración de base, y el permiso preliminar estarán disponibles para ser revisados y copiados en la Oficina Central de la TCEQ, 12100 Park 35 Circle, Building (Edificio) E, First Floor (primer piso), Austin, Texas; en la



AVISO PARA UN PERMISO FEDERAL PARA OPERAR PRELIMINAR

PERMISO PRELIMINAR NÚMERO:

O2313

oficina regional de la TCEQ de Houston, 5425 Polk Street Suite H, Houston, Texas 77023-1452; y en la biblioteca pública de Freeport (Freeport Public Library), 410 Brazosport Boulevard, Freeport, Texas 77541, Texas, empezando el primer día de la publicación de este aviso. El permiso preliminar y la declaración de fundamentos están disponibles en el portal de la TCEQ: www.tceq.texas.gov/goto/tvnotice

En la oficina central y la regional de la TCEQ también podrá revisar y copiar todos los demás documentos pertinentes al permiso preliminar, así como los permisos para el Examen de Nuevas Fuentes que han sido incorporados por referencia. Personas que tengan dificultades obteniendo estos materiales debido a restricciones para viajar pueden comunicarse con la sala de archivos de la Oficina Central de la TCEQ al teléfono (512) 239-1540.

Comentarios del Publico/Audiencia de Notificación y Comentarios. Cualquier persona puede someter comentarios por escrito acerca del permiso preliminar. Comentarios con respecto a la exactitud, acabado, y conveniencia de las condiciones del permiso pueden resultar en cambios al permiso preliminar.

Cualquier persona afectada por la emisión de contaminantes atmosféricos de este sitio puede petitionar una audiencia de notificación y comentarios. El propósito de la audiencia de notificación y comentarios es proveer una oportunidad adicional para someter comentarios acerca del permiso preliminar. El permiso puede ser cambiado basado en comentarios referentes a si el permiso tiene en cuenta

el acatamiento con las leyes del 30 TAC §122.10 (ejemplos pueden incluir que el permiso no contiene todos los requisitos necesarios o que el proceso de notificación al público no fue seguido). La TCEQ puede otorgar una audiencia de notificación y comentarios con respecto a esta solicitud si una petición por escrito es presentada dentro de los 30 días después de la publicación de este anuncio. La petición para audiencia debe incluir la razón por la petición, incluyendo una descripción específica de cómo le perjudicarían las emisiones atmosféricas del sitio. La petición también debe especificar las condiciones del permiso preliminar que son inadecuadas o especificar porque la decisión preliminar de otorgar o negar el permiso es inadecuada. Todos los asuntos razonablemente identificables deberán elevarse y todos los argumentos razonablemente disponibles deberán someterse en o antes del final del período para comentarios del público. Si se concede una audiencia de notificación y comentarios, todas las personas que presentaron comentarios por escrito o peticiones para audiencia recibirán confirmación por escrito de la audiencia. Esta confirmación indicará la fecha, hora y lugar de la audiencia.

Comentarios públicos por escrito y/o peticiones para audiencia de notificación y comentarios deben de ser presentados a la TCEQ, Oficina del Secretario Principal (Office of the Chief Clerk), MC 105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087, o por el internet al www.tceq.state.tx.us/about/comments.html, y recibidos dentro de 30 días después de la publicación en el periódico de este anuncio. Si usted decide comunicarse con la TCEQ por vía electrónica, por favor tenga en cuenta que su dirección de correo

electrónico, así como su dirección postal, pasarán a formar parte del registro público de la Agencia.

Una notificación de la acción final, incluyendo respuestas a los comentarios públicos y denotando cambios hechos al permiso preliminar, será remitida a todas las personas que hayan presentado comentarios públicos, peticiones para audiencia, o que hayan solicitado ser incluidas en la lista de correo. Esta notificación también proveerá instrucciones para hacer peticiones públicas a la Agencia Para la Protección del Medio Ambiente (EPA, por sus siglas en inglés), solicitado que la EPA se objete al otorgamiento del permiso preliminar. Al recibir una petición, la agencia EPA solamente podrá objetarse a la otorgación de permisos que no se acaten a los requisitos de sus reglamentos o a los requisitos de 30 TAC Capítulo 122.

LISTA PARA ENVÍO DE CORREO. Además de presentar comentarios públicos, usted puede petitionar ser incluido en una lista para envío de correo con respecto a esta solicitud enviando su petición a la Oficina del Secretario Principal (Office of Chief Clerk) a la dirección que se encuentra arriba mencionada. Personas en esta lista de correo recibirán copias de futuros avisos (si los hay) enviados por la Oficina del Secretario Principal sobre esta solicitud.

INFORMACIÓN. Para más información acerca de esta solicitud para permiso o el proceso para permisos, usted puede contactar a la TCEQ, Programa de Educación Pública (Public Education Program), MC-108, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087 o sin cargos al 1-800-687-4040.

Más información puede ser obtenida sobre Braskem America, Inc., llamando al Sr. Gerald W. Crawford al (713) 927-3978.

Fecha de expedición: 20 de abril del 2016



Juan Tejeda - *El Ultimo Adiós*
Retires After 35 Years of Working with the Tejano Conjunto Festival

Tradición Para Las Generaciones

HOHNER®
www.hohnerusa.com



by Sasha Khokha
Fresno, California

Undocumented Ph.D. Makes History

Have you ever seen a beating heart, pulsing on its own for hours, outside of the body? I got to see one last week, after it had been removed from a mouse.

“You can see that it’s still beating,” says 26-year-old **Yuriana Aguilar**, a newly minted Ph.D. in a white lab coat. *“It’s a very impressive organ.”*

Aguilar is injecting a special dye into the heart, so she can look at the electrical signaling going on in the membrane of each cell. She’s a researcher in a biomedical lab at **UC Merced**, the **University of California’s** newest campus. She’s also the first undocumented student to get her doctorate at **UC Merced**.

Aguilar is looking at mouse hearts to figure out what happens in the human heart just before sudden cardiac death, which kills hundreds of thousands of people each year.

Aguilar is the best student he’s ever taught.

Professor Ariel Escobar, who runs the lab, says **Aguilar** is the best student he’s ever taught.

“She presented her work at the Biophysical Society meeting. She was the only student in that session. They were all full professors and chairmen of departments, and her!” he

exclaims. *“She’s superb, superb!”*

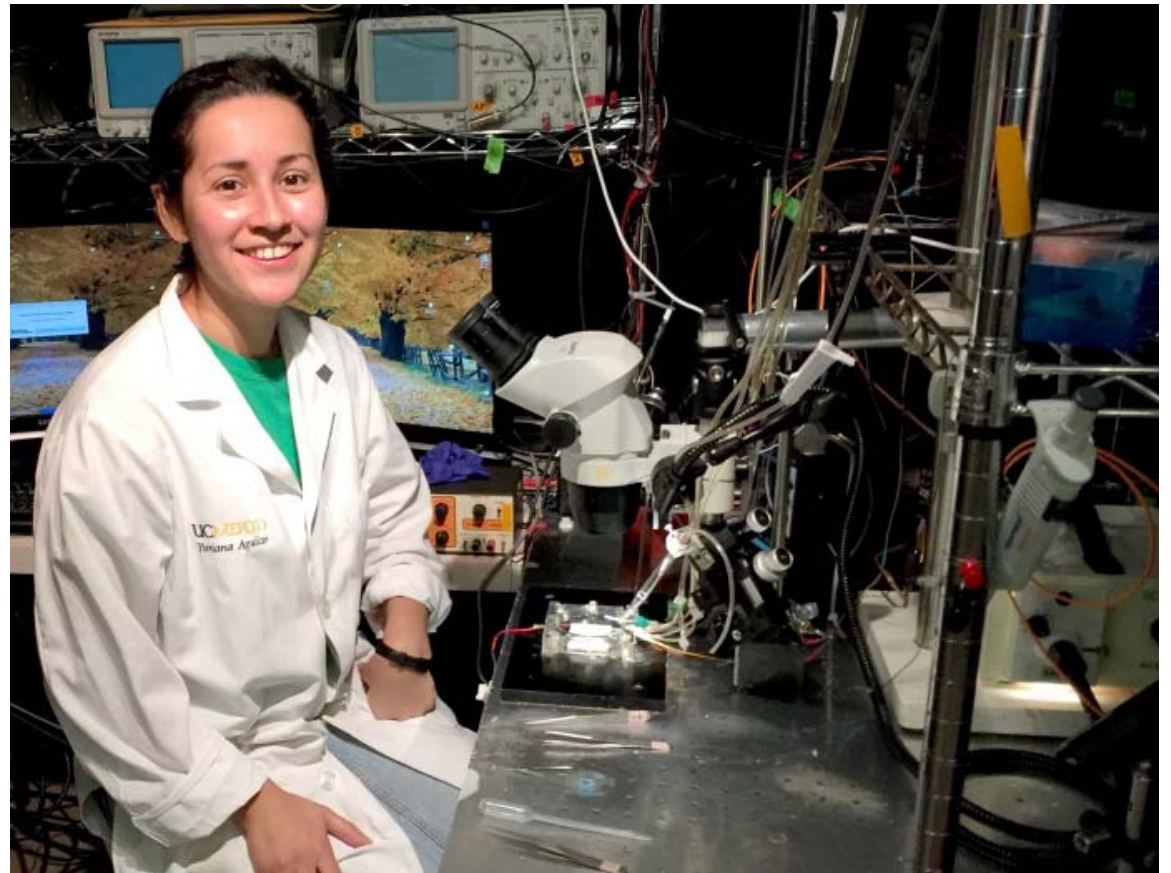
But Aguilar’s future is uncertain. She came to **California** from **Mexico** with her farmworker parents when she was 5. None of them have immigration papers.

“Everybody has the American dream,” Aguilar says. “They think, ‘We’re going to strive, we’re going to have our own homes, our own businesses.’ My parents have not been better off economically. But they see the American dream fulfilling in me. That keeps me going.”

Aguilar has worked her way through school picking watermelons, cleaning hotels and selling produce at flea markets.

“There are fears.”

“There are fears. I fear that if I’m in the flea market, and they’re doing deportations or something, nobody’s going to care that I have a title,” As an undergraduate, **Aguilar** wasn’t eligible for many grants and scholarships. Her parents sold enchiladas and vegetables to help pay her costs. Once she got her bachelor’s degree, she was working as an unpaid volunteer in the lab when the **Obama** administration announced **Deferred Action for Childhood Arrivals**, or **DACA**.



*“I remember, I was here in the lab when I was watching the news about **DACA**. I cried,”* she says. *“I was here with the heart, so that was very emotional. To see that I could actually do this, that it would allow me to continue to work here.”*

DACA allowed **Aguilar** to get a temporary work permit. She has to renew it every two years, but has no path to permanent legal status. Without that, she can’t apply for a lot of government grants and fellowships. She also can’t travel to visit the scientists she’s collaborated with in **Brazil**, **Spain** and **Argentina**.

“When you don’t have papers, you are very limited. But science just doesn’t have borders. That’s very impressive to me. They don’t exist because that would limit the advancement of technologies and how much progress we’re making in the field,” **Aguilar** says.

... she shouldn’t be at the university taking the space of a U.S. citizen

An article about her in the local **Merced Sun-Star** newspaper prompted a number of readers to write in, saying she shouldn’t be at the university taking the

space of a U.S. citizen, or that she should be deported. I asked her how she felt about that.

“You know, you get discouraged, but I am used to hearing those comments. There are shortages of researchers and physicians. Definitely, if somebody’s more qualified, go for it,” says **Aguilar**. *“We all compete for the same spots.”*

“She hasn’t taken anybody’s spot. She earned that,” says **Alex Delgadillo**, who runs a special office at **UC Merced** to help undocumented students, and to train faculty and staff about how to assist them.

Reprinted with Permission
The California Report

at University of California at Merced

"Yuriana came here as an undergraduate, distinguished herself at her high school, she continued and excelled, did research here," says Delgadillo. "She was up against competitive candidates, and she distinguished herself in that regard, just like any competitive candidate has to meet the rigorous requirements of a UC."

About two-thirds of its students are the first in their family to go to college, and many are immigrants,

Serving low-income immigrant students is core to UC Merced's mission. About two-thirds of its students are the first in their family to go to college, and many are immigrants, like Aguilar. UC President Janet Napolitano recently earmarked \$8.4 million to expand support for undocumented students across the UC system.

How Did Two Farmworkers Put Five Kids Through College?

After working at the lab, Aguilar drives with her husband and 1-year-old daughter, Victoria, to visit her parents on their farm in West Fresno. It's right in the heart of one the most impoverished ZIP codes in the state.

Her parents rent a plot of land to raise goats and grow squash and cucumbers they sell at markets in San Jose.

Yuriana's mother, Ana Torres, is a tough lady. She climbs a tall metal fence and leaps down into the goat pen to help a 3-day-old goat nurse on the mama goat she calls Bambi.

"I have to be tough," she tells me in Spanish. "I raised five kids, and they're all getting their degrees."

Tending the goats and picking zucchini has destroyed Torres' fancy manicure. She normally doesn't get her nails done, she tells me, but two of her children graduated this week — Yuriana with her doctorate, and a son as a pilot.

I ask Torres and her husband, Arturo Aguilar, what their secret is. How did two farm worker parents. .

I ask Torres and her husband, Arturo Aguilar, what their secret is. How did two farmworker parents who didn't finish elementary school put five kids through college?

"We'd talk to them a lot, tell them they're smart," says Arturo. "And we would pay them \$20 for every A and B they got. They had to pay us \$25 or \$30 if they got an F. We had to work harder to earn more money

if they got A's, but it was worth it."

And if they didn't do a good job in school, they had to do longer shifts on the farm, picking spiny cactus. Ana and Arturo say they were tough on their kids, but loving, present, involved.

Arturo says a lot of immigrants come from Mexico wanting to buy fancy trucks or

Ana Torres starts to cry as she tells me how proud she is of her daughter getting her Ph.D. She walks over to hug her.

"I am crying, but they're happy tears,"

"I am crying, but they're happy tears," says Torres. "Before, I was crying tears of sadness. Especially when Yuriana would call me to tell me that people cared more about her documents than

take away your education. The government may not give you papers, but they can't take away your learning."

"I always told you that learning lasts you your whole life. It's the only inheritance you're going to get from us, and as long . .

"That's right," says Torres. "I always told you that learning lasts you your whole life. It's the only inheritance you're going to get from us, and as long as we have feet to stand on and hands to work, we're going to support you."

Yuriana Aguilar says she hopes to open her own medical research lab. She's got faith that somehow

she'll find a path to citizenship.

But even then, she won't mind working in the fields sometimes — or even buying a lot of land to farm someday. You have to do every job with dignity, she says, and with your heart.



cars. "But the best investment you can make is your children's education," he says. "A car or truck only stays new and shiny for a while. But a child's education lasts their whole life."

about her intelligence or her perseverance in getting ahead."

"Thank you for believing in me," says Yuriana, "even though there were so many obstacles in our way. I remember you always told me that no one can

Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas



AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER UNA RENOVACION DE PERMISO DE AIRE

PERMISO NO. 6048

SOLICITUD CEMEX Construction Material South, LLC ha solicitado a la Comisión de Texas sobre Calidad Ambiental (TCEQ) para una renovación de la Calidad del Aire Permiso Número 6048, que autorizaría la operación continua de la planta de cemento Balcones Cement Plant ubicada en 2580 Wald Road, New Braunfels, el condado de Comal, de Texas 78132. Este enlace a un mapa electrónico del sitio o ubicación general de las instalaciones se ofrece como una cortesía pública y no como parte de la solicitud o aviso. Para conocer la ubicación exacta, por favor referirse a la aplicación. <http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=29.672777&lng=-98.182222&zoom=13&type=r>. La instalación existente y/o instalaciones relacionadas son autorizadas para emitir los siguientes contaminantes del aire: compuestos orgánicos, óxidos de nitrógeno, dióxido de azufre, monóxido de carbono y partículas que incluyen partículas con diámetros de 10 micras o menos y 2,5 micrómetros o menos.

Esta solicitud se presentada a la TCEQ el 14 de abril de 2016. La solicitud estará disponible para leer y copiar en la oficina central de la TCEQ, la oficina regional de la TCEQ San Antonio, y la biblioteca pública de New Braunfels, 700 Common Street, New Braunfels, Comal County, Texas, comenzando el primer día de la publicación del presente anuncio. El archivo de cumplimiento de la instalación, si es que existe, está disponible para la revisión pública en la oficina regional de San Antonio de la TCEQ.

El director ejecutivo ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Además de la renovación, esta acción permite incluye la incorporación de las siguientes autorizaciones o cambios en las instalaciones autorizadas por este permiso: alteraciones, modificaciones y permisos por regla. Las razones de los cambios o incorporaciones, en la medida en que están incluidos en el permiso renovado, pueden incluir la mejora del

control operacional de la planta o la aplicabilidad de la autorización. Para obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso del permiso, por favor, llame a la línea programa de educación pública gratuita 1-800-687-4040. **La TCEQ puede actuar sobre esta solicitud sin solicitar más comentarios públicos o proporcionar una oportunidad para una audiencia de caso impugnado si ciertos criterios se cumplan.**

COMENTARIO PÚBLICO Usted puede presentar comentarios públicos, o una solicitud para una audiencia de caso impugnado a la Oficina del Secretario Principal de la dirección de abajo. La TCEQ considerará todos los comentarios públicos en el desarrollo de una decisión final sobre la solicitud. **La fecha límite para presentar comentarios públicos es de 15 días después de la notificación del periódico se publica.** Transcurrido el plazo para comentarios del público, el director ejecutivo preparará una respuesta a todos los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. Cuestiones como el valor de las propiedades, el ruido, la seguridad del tráfico, y la zonificación se encuentran fuera de la jurisdicción de la TCEQ para abordar en el proceso de permisos.

Después de la revisión técnica se ha completado el director ejecutivo tendrá en cuenta los comentarios y preparar una respuesta a todos los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. Si se reciben comentarios, la respuesta a los comentarios, junto con

la decisión del director ejecutivo de la aplicación, a continuación, se envía por correo a todos los que presentaron un comentario público o quién está en la lista de correo para esta aplicación, a menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia de lo contencioso.

OPORTUNIDAD PARA una audiencia administrativa Usted puede solicitar una audiencia administrativa de lo contencioso. El solicitante o el director ejecutivo también pueden solicitar que la solicitud se refiere directamente a una audiencia para disputar después de la revisión técnica de la solicitud. Una audiencia de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un juicio civil en un tribunal estatal de distrito. A menos que una solicitud por escrito para una audiencia de un caso impugnado se presenta dentro de los 15 días a partir de esta notificación, el director ejecutivo puede actuar sobre la solicitud. **Si no se recibe una solicitud de audiencia dentro de este período de 15 días, no se proporcionará más oportunidades para la audiencia.** De acuerdo con la Ley de Texas Clean Air Act § 382.056 (o) una audiencia de caso impugnado, sólo podrá concederse si el historial de cumplimiento del solicitante se encuentra en la clasificación más baja, en los requisitos de historial de cumplimiento aplicables y si la solicitud de audiencia se basa en hechos reales disputados del caso que son pertinentes y esenciales para la decisión de la Comisión sobre la aplicación. Además, la Comisión sólo podrá conceder una audiencia sobre esas cuestiones presentadas durante el periodo de comentario público y no retiradas.

Una persona que pueda verse afectada por las emisiones de contaminantes del aire de la instalación tiene derecho a solicitar una audiencia. Si solicita una audiencia de lo contencioso, debe presentar lo siguiente: (1) su nombre (o para un grupo o asociación, un representante oficial), dirección postal, número de teléfono durante el día; (2) el nombre y número del permiso solicitante; (3) la declaración "[Yo / nosotros] solicito una audiencia de caso impugnado;" (4) una descripción específica de cómo sería afectado adversamente por la aplicación y las emisiones al aire de la instalación de una manera no común al público en general; (5) la ubicación y distancia de su propiedad en relación con la instalación; (6) una descripción de cómo se utiliza la propiedad que puede ser afectado por la instalación; y (7) una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que se presentara durante el período de comentarios. Si la solicitud se realiza por un grupo o asociación, uno o más miembros que están legitimados para solicitar una audiencia deben ser identificados por su nombre y dirección física. Los intereses del grupo o asociación busca proteger también deben ser identificados. También puede presentar sus propuestas de ajustes a la aplicación/permiso que pudiera satisfacer sus inquietudes. Peticiones para una audiencia de caso impugnado deben ser presentadas por escrito dentro de los 15 días siguientes a esta notificación a la Oficina del Secretario Principal de la dirección de abajo.

Si todas las peticiones para una audiencia de caso impugnado está presentada en forma oportuna, el Director Ejecutivo remitirá la solicitud y cualquier solicitud para una audiencia de caso impugnado a los Comisarios para su consideración en una reunión prevista de la Comisión. A menos que la solicitud se remitió directamente a una audiencia de caso impugnado, el director ejecutivo

Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas

enviará por correo la respuesta a comentarios junto con la notificación de la reunión de la Comisión a todos aquellos que han enviado sus comentarios o está en la lista de correo para esta aplicación. La Comisión sólo podrá conceder una petición para una audiencia de caso impugnado sobre cuestiones el solicitante presentó en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si la audiencia se concede, el objeto de una audiencia se limitará a cuestiones de hecho controvertidas o mezclado las cuestiones de hecho y de derecho relativas a las preocupaciones sobre la calidad del aire y los materiales presentados durante el período de comentarios. Cuestiones como los valores de propiedad, ruido, seguridad en el tráfico, y la zonificación, están fuera de la jurisdicción de la Comisión de abordar en el presente procedimiento.

LISTA DE CORREO Además de presentar comentarios públicos, puede solicitar ser incluido en una lista de correo para esta aplicación mediante el envío de una solicitud a la Oficina del Secretario Principal de la dirección de abajo. Los que están en la lista de correo recibirán copias de los avisos públicos (si los hay) enviados por la Oficina del Secretario Principal para esta aplicación.

CONTACTOS E INFORMACIÓN Los comentarios del público y las solicitudes deben ser presentadas electrónicamente en www.tceq.texas.gov/about/comments.html, o por escrito a la Texas Commission on Environmental Quality, Office of the Chief Clerk, MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Si usted se comunica con la TCEQ electrónicamente, tenga en cuenta que su dirección de correo electrónico, como su dirección de correo física, pasará a formar parte del registro público de la agencia. Para obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso del permiso, por favor, llame a la línea programa de educación pública gratuita 1 800 687 4040. Si desea información en Español, puede llamar al 1-800-687-4040.

Más información también puede obtenerse a partir de CEMEX Construction Materials LLC, 2580 Wald Road, New Braunfels, Texas 78132-4983 o llamando al Mr. Lee Cover, Environmental Manager, al (210) 250-4009.

Fecha de emisión del aviso: 4 de Mayo 4,2016

— UNIVERSITY OF CALIFORNIA —
UCMERCED

**George
MORALES**
Democrat for Constable Pct. 4

Celia
Israel
for STATE REPRESENTATIVE

TEXAS LUTHERAN UNIVERSITY

LEARN BOLDLY. LIVE TO INSPIRE.

Academic Scholarships at TLU Make it Possible to Learn Boldly & Live to Inspire.

Ranging up to \$25,500 a year (\$102,000 over 4 years), our scholarships recognize and reward your hard work and excellent academic performance. To see what you may be eligible to receive, check out our academic scholarship grid at tlu.edu/affordability. For more information about TLU scholarships, please email admissions@tlu.edu or call 800.771.8521.

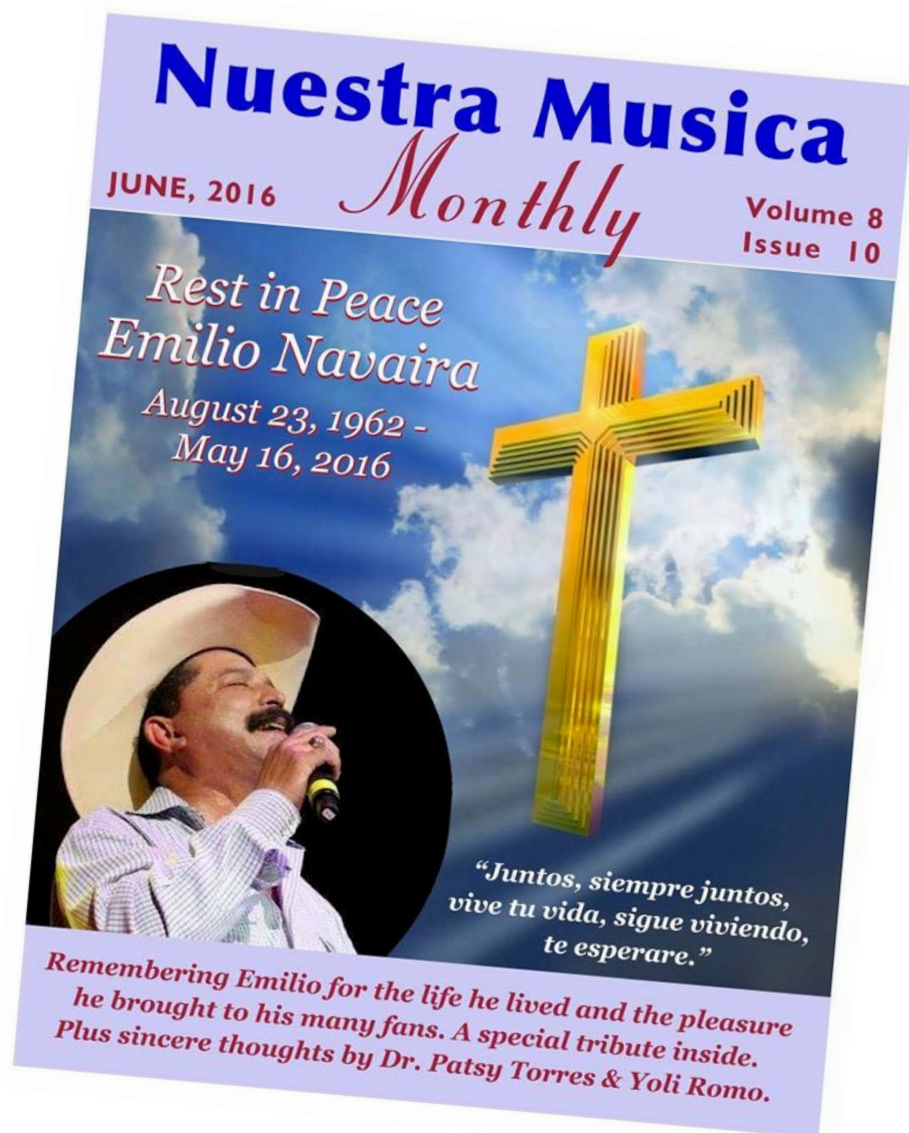


VISIT TLU BEFORE YOU VISIT TLU

Take a virtual tour with us at
www.tlu.edu/virtualtour.
After that, go to tlu.edu/visit
to schedule a visit in person.



Emilio Tribute



Our friend **David Muñoz** showed us the cover of the June issue of **Nuestra Música** and said to go ahead and use it if want. Thank you **David**. The Emilio section was put mostly together by the love of his friends and fans. We hope you enjoy this positive reflection on Emilio... the man, the artist...a friend.



Don't Mess
with
TEJANO MUSIC!

Word Power

En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz**.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de **La Voz** una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Today is sad day. The sun is

Hoy es día triste. El sol

not shining and the rain is falling.

no está brillando y la lluvia cae.

A good friend has left us too soon

Una buena amiga nos ha dejado demasiado pronto.

Although those of us of the

Aunque aquellos de nosotros de la

Catholic faith know that you

fe católica sabe que tiene

have to die to go to heaven,

que morir uno para ir al cielo,

We still find it extremely

todavía nos resulta sumamente

difficult to accept and

difícil de aceptar y

acknowledge. But life as in

reconocer. Pero la vida como en

death must go on. There are

la muerte tiene que continuar. Hay

things to accomplish and people

cosas que hacer y gente que

we still care about. We say good

todavía nos preocupan. Decimos

bye to Diana Castañeda and tell

adiós a Diana Castañeda y

ourselves that we will never

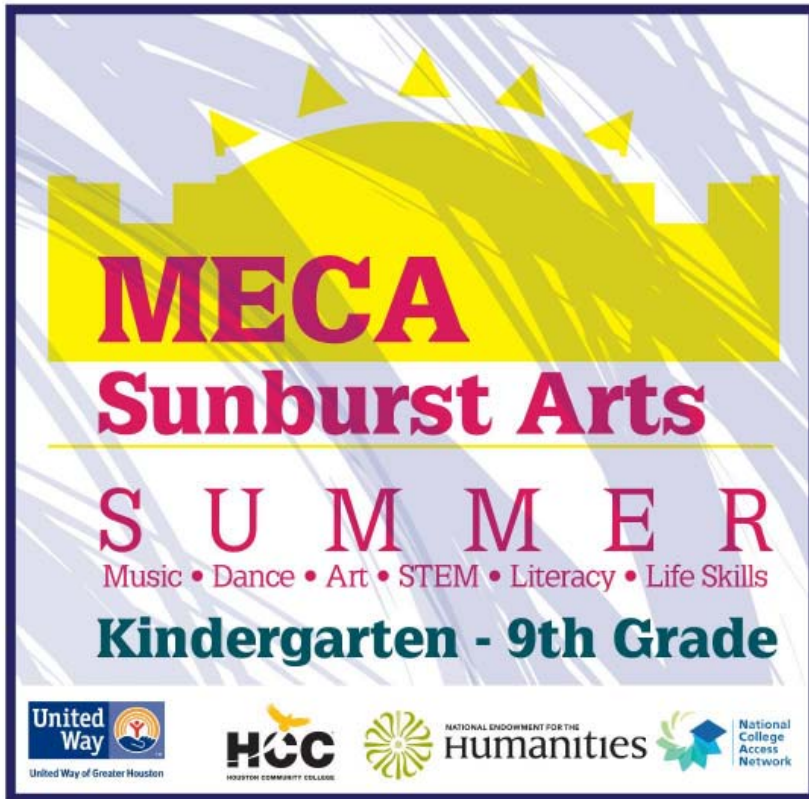
decirnos a nosotros mismos que

forget her.

nunca nos olvidaremos de ella.

Multicultural Education and Counseling Through the Arts

"Creating A Brighter Future for Houston Since 1977."



June 6 – July 22, 2016

9 a.m. – 3 p.m • Free Lunch Provided

Students must be 5 years of age to attend the 2016 Summer Arts Program.

Weekly Fee on Sliding Scale Depending on Family Income:

Minimum \$75/wk-\$150/wk | **Payment for an entire week is required.**

\$30.00 Nonrefundable Early Registration Fee, registered by March 31st - April 30th

\$45.00 Nonrefundable Early Registration Fee, registered by May 1st - May 31st

\$60.00 Nonrefundable Early Registration Fee, registered after May 31st

Early Drop Off / Late Pick Up

Early Drop Off available at 7:30 a.m. for an additional \$25/week

Late Pick Up available at 4:45 p.m. for an additional \$25/week

To Register, Visit MECA:

Monday - Thursday 3:30 - 7:30 p.m. • Fridays 3:00 - 6:30 p.m.

2016 Summer Arts Program Classes

Music

Guitar • Choir • Percussion • Mariachi

Dance

Ballet Folklórico • Classical Ballet • Modern Dance

Art

Visual Art • Stop Motion Animation Video

Indigenous / Electronic Music

STEM + Arts

Field Trips

Life Skills / Nutrition / Spanish / PSAT

Theater

The 2016 MECA Summer Sunburst Arts Camp is filled with arts, literature, and science activities that converge around on unified theme, "Family Tree: An Historical Timeline of the Art and Science of Storytelling." MECA's Sunburst Arts Summer Camp is an intensive seven-week course that provides youth with broad arts exposure through hands-on creative activities, field trips and performances. The program will culminate with a public performance and this summer students will also participate in *Digital Stories - Houston Community College - Latino Americans - 500 Years of History*. The Summer Program is a vital supplement to the academic instruction students receive throughout the school year, and allows youth to spend their vacation hours in creative activities and a safe environment.

1900 Kane Street Houston, TX 77007 | 713.802.9370 | www.meca-houston.org | info@meca-houston.org



***Come Celebrate The Unveiling of
"La Familia"***

A Mosaic for East Austin

Created by artist Rose Toro

With the help of East Austin community members

Saturday, June 25, 2016

9:30am Unveiling Ceremony

10:30am - 12:30pm Family Fiesta

Enjoy: Food • Games • Prizes • Bouncy Houses
Face Painting • Snow Cones • Musical Performances
A Petting Zoo

FREE at Southwest Key Programs' El Centro de Familia
6002 Jain Lane, Austin, Texas 78721

***Venga a Celebrar la Inauguración De
"La Familia "***

Un Mosaico Para East Austin

Creado por la artista Rose Toro

Con la ayuda de miembros de la comunidad de East Austin

Sábado, 25 de junio 2016

9:30am Ceremonia de Inauguración

10:30 am - 12:30 pm Fiesta Familiar

Disfruta: Comida • Juegos • Premios • Brincolines
Caritas Pintadas • Raspas • Actuaciones Musicales
Animalitos de Granja

GRATIS en El Centro de Familia de Southwest Key Programs
6002 Jain Lane, Austin, Texas 78721

